

PATRICE VAN HYLE

Email: pvh@pvhtranslate.com

Web: www.pvhtranslate.com

CAREER SUMMARY

Successful, entrepreneurial, globally-minded and multilingual professional with substantive experience in project management, translation, sales administration, teaching, writing and research. Proven ability to develop and implement innovative cross-cultural programs in U.S. and abroad. Creative problem-solver able to negotiate and work with diverse personalities, navigate complex systems and produce sustainable business solutions.

KEY STRENGTHS

Fluent in French & Italian
Adept Negotiator
Effective teacher/trainer

Conversational Japanese & Spanish
Insightful thinker
Published writer/editor

Cross-cultural communicator
Highly self-motivated
Strong business acumen

TRANSLATION AND PROJECT MANAGEMENT

PVH Translate LLC, Milwaukee, Wisconsin (Owner/Translator) '02-present

Owner, project manager and translator for start-up business offering specialized French & Italian language services. Highly-developed online research techniques and marketing/promotional strategies. Expertise in maintaining domestic & overseas business relationships with proven ability to meet tight deadlines.

Past and present clients include:

Air Power Logic Systems	Jean Coutu Group, Canada	Rhone-Poulenc
Banca MedioCredito	JP Getty Museum	Ryder Car & Truck Rental
DRG Marketing Research Group	Kohler Company Headquarters	SAFT Batteries
DuPont Chemicals	LeSaffre Yeast Corporation	Senegalese Trade Mission
Econographix	Mali Cultural Heritage Institute	Shell Oil Company
Esso Oil Company	Michelin Group	Sorbonne University
Fontarome Chemicals	Midland Video Productions	TDS Management Group
Forbes Business Magazine	Morningstar Publications	Total Italy
Harken Yacht Equipment	Pasteur Scientific Institute	TransCanada
International Institute of Wisconsin	Pfizer Pharmaceuticals	University of Indiana Law School
Italian National Lottery	Quaestus Corporation	Veolia Environmental Services

Select Translation Projects include:

Parmalat Corporation Lawsuit (Lead Italian into English translator) – 4 years
Appointed Translator at Vatican Embassy to United Nations, NYC – 3 years
Italy's Ministry of Oil & Gas Exploration (Environmental Impact Study) – 1 yr
Pro Bono Translation – International Movement ATD Fourth World

CORPORATE EXPERIENCE

Asco Forgings Division, Francosteel Corporation, New York City (Sales Coordinator)

Secured 3 new accounts totaling \$3 million in additional business for U.S. subsidiary of French steel supplier. Renegotiated and finalized prices for \$10 million ongoing sales order with U.S. automaker; reviewed product specifications, currency fluctuation agreements and price quotes. Investigated and recommended special cost-saving procedures for foreign bank transactions recovering \$150,000 in delinquent accounts. Liaison between U.S. purchasing departments and overseas sales & engineering divisions of French manufacturer. Trained and supervised assistant in inventory control management & delivery scheduling.

International Telecommunications Corporation, New York City; Conducted market research surveys with overseas customers in France/Italy and prepared weekly reports for internal management.

Shelley Taylor Associates, NYC office; Scheduled and conducted in-depth interviews with French Global 1000 companies to gather and synthesize data on executive training practices in France.

Dieringer Research Group, Milwaukee, Wisconsin; Interviewed French-speaking information technology managers via phone throughout French Canada & compiled data for specialized technical market research study.

French Teaching Assignments (15 years plus experience):

University of WI-Milwaukee Adjunct Instructor, French Business and Culture
Marquette University Adjunct Instructor, Intensive French Grammar and Conversation
Lesaffre Yeast Corporation, Milwaukee, WI French teacher to company employees
Alliance Française of Milwaukee Beginning/Intermediate French classroom and private tutor
Corpus Christi Grade School, Milwaukee Part-time Specialty French Teacher
New York University Graduate Teaching Assistant in French Department
University of WI-Milwaukee Graduate Teaching Assistant in French Department

WRITING

Wide range of experience in writing and research interviewing. Particularly strong background in journalistic methods of inquiry, feature interviews and news writing. Numerous published articles in the U.S. and overseas. Drafted and edited United Nations diplomatic reports on the environment, social and economic issues. Regular contributions to United Catholic Asian News (UCAN) and ecumenical media.

EDUCATION

M.A. in French Studies; Cum Laude, New York University, New York City
B.A. in French/Italian/Political Science; GPA 3.8, University of WI-Milwaukee

HONORS

Phi Beta Kappa Honor Society, UNICO Italian Scholarship, NYU French Graduate Scholarship

CERTIFICATES EARNED

Certificate in Translation & Interpreting; NYU School of Continuing and Professional Studies
Certificates in French Business Translation/French Civilization; Ecole France Langue, Paris

WISCONSIN CERTIFIED IN COURTROOM/MEDICAL INTERPRETING (FRENCH/ENGLISH)**PROFESSIONAL TRAINING**

American Translators Association - Nationwide Annual Conferences (2001-present)
International Institute of Wisconsin - Legal/Medical French Terminology Workshop
UCAN Bangkok Office - Journalism Workshop for Overseas News Correspondents
Spanish Language Institute, Acapulco, Mexico - Intensive Study and Cultural Immersion Program
Ford Motor Company, Detroit, MI - Team Problem Solving Seminar
New York School of Social Research - French/American Business Negotiation

PROFESSIONAL SPEAKING ENGAGEMENTS

University of WI-Milwaukee, International Careers Course, Guest Speaker on Careers in Translation (2007, 2008)
Riverside University High School, Milwaukee, School Outreach to 4th Year French Students (2007)
Chicago Area Translators Annual Conference, Panelist Speaker on Business Strategies (2004)
LeSaffre Corporation, Milwaukee, France vs. U.S. Business Practices and Customs (2002)
Causeries du Samedi, Milwaukee, Presentation on Culture and Customs of Japan (2001)

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

Alliance Française de Milwaukee (2000-present)
ATA – American Translators Association (2001- present)
CHICATA – Chicago Area Translators and Interpreters Association (2002-present)
Milwaukee World Trade Association – Recording Secretary on Board of Directors (2005-07)

COMMUNITY INVOLVEMENT

Bastille Days, Alliance Française Cultural Tent (2002-present)
Holiday Folk Fair, Milwaukee (2005-present)
International Film Festival, Milwaukee (2002-07)
Lakefront Festival of the Arts (2009)

OVERSEAS EXPERIENCE: *4 ½ years* residency in Tokyo, Japan, **9-month** residency in Paris, France, **2 weeks** in Haiti teaching English at UNOGA, University of Agronomy Sciences and Business Management.

REFERENCES AVAILABLE UPON REQUEST